

Curriculum Vitae (TRANSLATOR & EDITOR)



Name/Surname: Yurii Kucherenko
Place of residence: city of Kyiv, Ukraine
E-mail: kucherenkoy@abccenter.kiev.ua

EDUCATION:

1985 – 1992 Diploma (Honors Degree) ФВ №821094	Kyiv National Linguistic University Specialty: Foreign Languages (English, French)
1996 – 1998 Diploma KB №10638830	Kyiv National Economic University Degree acquired: Master of Arts (MA), International economics/Master of International Business Management

Language pairs: English/French to Ukrainian/Russian and vice-versa; Ukrainian to Russian and vice-versa; Polish to Ukrainian/Russian.

WORK EXPERIENCE:

June 1992 – December 1998	Baker & McKenzie, an international law company. Responsibilities: Translator/Editor & Interpreter. Translation of different legal/technical/medical documents, including, but not limited to, legal and technical due diligence, litigation materials, agreements, foundation documents, laws, regulations, resolutions, powers of attorney, finance reports, audit conclusions; equipment and machinery manuals; medical, pharmaceutical, and clinical trial documentation.
January 1999 – December 2001	Baker & McKenzie, an international law company. Responsibilities: BD Manager. Duties: identification and categorization of leads; analysis of FORTUNE companies (their start-ups, privatization & investment initiatives, mergers & acquisitions, JVs, IPOs; private placements, and so on); improvement of customer support; talent management and recruitment; translations & editing.
January 2002 – February 2022	A.B.C. Language Center (A.B.C. Group of Companies). Responsibilities: coach and organizer of language and related technical trainings/seminars for translators, editors, and language instructors.
January 2002 – February 2022	A.B.C. Translation Agency (A.B.C. Group). Responsibilities: editor, legal/technical/medical translator/transcriber. Translation and editing of hundreds of contracts, financial statements, and business plans; marketing materials, articles, and websites; equipment machinery operation manuals; medical, pharma, clinical trial, and other documents from English/French into Ukrainian/Russian and vice versa.
March 2022 – present	Freelancer: translation, editing, and transcribing services for different translation agencies, Ukrainian and multinational companies, NGOs, embassies, and individuals. Participation in successful localization projects (uk-to-ru: Twitter, social media, and general) through Upwork and proz.com. Completed certifications (uk-to-ru and uk-to-en language pairs) can be provided upon request.

CATs/other tools: Trados (SDL), OneForma, Crowdin, TimeBuddy Online (TBO), QA Distiller, etc.

INTERESTS: Organizer of training events and activities for translators and editors: “Legal Translation”, “Pharma-med Translation”, “Technical Translation”, “Professional Proofreading”, “Trados Tips”, “Google Search Secrets for Translators”, etc. Certified yoga coach (Embassy of India).